

For the Love of an Imperative Verb

Matthew 18:15-20

The Fifteenth Sunday after Pentecost, Year A, RCL

¹⁵[Jesus said,] “If another member of the church sins against you, **go** [ὑπάγε, **hýpage**] and **point out** [ἔλεγξον, **élegxon**] the fault when the two of you are alone. If the other listens to you, you have regained that one. ¹⁶But if you are not listened to, **take** one or two others **along** [παράλαβε, **parálabe**] with you, so that every word may be confirmed by the evidence of two or three witnesses. ¹⁷If the member refuses to listen to them, **tell** [εἶπὲ, **eipè**] it to the church; and if the offender refuses to listen even to the church, **let** such a one **be** [ἔστω, **éstō**] to you as a Gentile and a tax collector. ¹⁸Truly I tell you, whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven. ¹⁹Again, truly I tell you, if two of you agree on earth about anything you ask, it will be done for you by my Father in heaven. ²⁰For where two or three are gathered in my name, I am there among them.” [NRSV89]

18:15

ὑπάγε, **hýpage**; *vb*: *pres act imperative 2nd pers sg* from ὑπάγω:

translations: **go** [NRSV89, ESV, NAB, NGEINT, NIV11, NJB, NKJV, NRSVue; Albright & Mann, Filson], also **ve** [IAdNT]

ἔλεγξον, **élegxon**; *vb*: *aor act imperative 2nd pers sg* from ἐλέγχω:

translations: **point out** [NRSV89, NIV11, NRSVue], also **have it out** [NJB], **remonstrate** [Albright & Mann], **reprove** [NGEINT; Filson], **tell** [ESV, NAB, NKJV], **reprende** [IAdNT]

18:16

παράλαβε, **parálabe**; *vb*: *2nd aor act imperative 2nd pers sg* from παραλαμβάνω:

translations: **take . . . along** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB, NRSVue], **take** [NGEINT], **take with** [NKJV], **take . . . with** [Albright & Mann, Filson], also **toma** [IAdNT]

18:17

εἶπὲ, **eipè** / εἶπὸν, **eipòn**; *vb*: *2nd aor act imperative 2nd pers sg* from λέγω:

translations: **tell** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NKJV, NRSVue; Albright & Mann, Filson], also **report** [NJB], **speak** [NGEINT], **di** [IAdNT]

ἔστω, **éstō**; *vb*: *pres act imperative 3rd pers sg* from εἰμί:

translations: **let . . . be** [NRSV89, ESV, NGEINT, NKJV, NRSVue; Albright & Mann, Filson], also **treat . . . as** [NAB, NIV11], **treat . . . like** [NJB], **sea** [IAdNT]

Scripture quotations are from the New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.

*Gene Crossett, Jr.
February 18, 2023
April 15, 2023*